

BAUSCH + LOMB

Vidisan® mit Extrakt aus Augentrost (Euphrasia)

Gebrauchsanweisung D

Zur Linderung gereizter Augen

Liebe Anwenderin, lieber Anwender,

mit Vidisan® haben Sie sich für ein Produkt entschieden, das Augenreizungen sanft lindert. Die befeuchtende Lösung enthält einen wertvollen Extrakt aus der Pflanze Augentrost (Euphrasia), der gereizte Augen angenehm beruhigt, so dass Sie eine nachhaltige Linderung der typischen Beschwerden verspüren.

Mit der praktischen Augentropfflasche erfüllt Vidisan® die Anforderungen an eine einfache Handhabung.

- Vidisan® enthält den wertvollen Extrakt aus der Pflanze Augentrost (Euphrasia), der sich schon seit Jahrhunderten in der Naturheilkunde bewährt hat
- Vidisan® ist sehr gut verträglich
- Vidisan® kann nach Bedarf angewendet werden
- Vidisan® ist für die Dauernwendung geeignet (ohne „Gewöhnungseffekt“)
- Vidisan® verteilt sich schnell auf der Augenoberfläche, so dass die Sicht klar bleibt

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig - sie enthält wichtige Informationen zur Anwendung dieses Produktes. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Apotheker, Ihren Arzt oder gern auch an uns.

BAUSCH + LOMB wünscht Ihnen und Ihren Augen alles Gute!

Was enthält Vidisan®?

1 ml enthält 20 mg Povidon, 0,5 mg Zubereitung aus der Pflanze Augentrost (Euphrasia) (4,0 - 5,6 : 1, Auszugsmittel: Wasser), 0,005 mg Benzododeciniumchlorid, Polysorbat, Borsäure, Natriumchlorid, Natronlauge. Vidisan® ist an den physiologischen pH-Wert der Tränenflüssigkeit angepasst.

Wann sollten Sie Vidisan® anwenden?

Vidisan® ist zur Linderung von Reizungen am Auge geeignet. Es verbessert die Stabilität des Tränenfilms und schützt so die Augen vor äußeren Umwelteinflüssen. Vidisan® beruhigt gereizte Augen auf sanfte Art und Weise. Augenreizungen können vielfältige Ursachen haben, z. B. physikalische oder chemische Reize, denen man tagtäglich ausgesetzt ist, beispielsweise Rauch, Wind, Staubpartikel, grelles Sonnenlicht, Pollen, Kosmetika und Chlorwasser. Oft führt auch eine Überanstrengung der Augen zu den typischen Beschwerden gereizter Augen - sie brennen, jucken und tränen, die sensible Bindehaut der Augen ist gerötet. Häufig nehmen die Beschwerden im Laufe des Tages zu und bedeuten für jeden Betroffenen eine starke Beeinträchtigung der Lebensqualität. Vidisan® ist in diesen Situationen eine wohltuende Lösung bei gereizten und geröteten Augen. Vidisan® beruhigt und harmonisiert Ihre Augen, schon unmittelbar nach der ersten Anwendung.

Wie häufig sollten Sie Vidisan® anwenden?

Tropfen Sie je nach Bedarf 1-2 Tropfen in die Augen ein.

So wenden Sie Vidisan® richtig an:

Vidisan® ist einfach und sicher handhabbar:
Drehen Sie die Kappe der Augentropfflasche ab. Neigen Sie den Kopf leicht nach hinten, halten die Tropfflasche senkrecht über das Auge (ohne das Auge zu berühren) und ziehen mit dem Zeigefinger der anderen Hand das Unterlid leicht herunter. Tropfen Sie durch Druck auf die Flasche einen Tropfen in den heruntergezogenen Bindehautsack. Schließen Sie das Auge langsam und bewegen es hin und her, damit sich die Flüssigkeit optimal auf der Augenoberfläche verteilen kann. Wiederholen Sie den Vorgang beim anderen Auge und drehen Sie danach bitte die Kappe wieder fest zu.



Was ist bei der Anwendung von Vidisan® zu beachten?

In sehr seltenen Fällen kann es zu Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. Brennen, Rötung) kommen. Das Produkt sollte dann nicht weiter angewendet werden.

Bitte verwenden Sie Vidisan® nach Ablauf des Verwendbarkeitsdatums nicht mehr (siehe Faltschachtel und Etikett).

Benzododeciniumchlorid kann Reizungen am Auge hervorrufen.

Falls Sie Kontaktlinsen tragen, nehmen Sie diese vor der Anwendung von Vidisan® heraus und setzen Sie diese frühestens 15 Minuten danach wieder ein.

Bei Verwendung mehrerer unterschiedlicher Augentropfen sollten diese in einem Abstand von ca. 15 Minuten angewendet werden. Bitte wenden Sie in diesem Fall Vidisan® als letztes an.

Hinweise: Vidisan® hat keinerlei „Gewöhnungseffekt“.

Durch die Zugabe des Extrakts aus der Pflanze Augentrost (Euphrasia) haben die Augentropfen eine gelbliche Farbe. Dies ist ein Charakteristikum des Pflanzenextraktes.

Sollte bei der Anwendung von Vidisan® versehentlich ein Tropfen auf die Kleidung geraten, so kann sich diese unter Umständen verfärben.

Welche Packungseinheiten sind erhältlich?

Vidisan® ist in Packungen mit einer Tropfflasche mit 10 ml Augentropfen erhältlich.

Vertrieb durch: Dr. Gerhard Mann, Chem.-pharm. Fabrik GmbH, ein Unternehmen von Bausch & Lomb Incorporated, Brunsbütteler Damm 165-173, D-13581 Berlin, Germany
Tel.: +49 (0)30 330 93 - 5051, E-Mail: auge@bausch.com, www.bausch-lomb.de

BAUSCH + LOMB

Vidisan® à l'extrait d'Euphrasia officinalis

Mode d'emploi F

Pour soulager les yeux irrités

Chers utilisateurs,

Avec Vidisan®, vous avez choisi un produit qui soulage en douceur les irritations oculaires. La solution humidifiante contient

un précieux extrait de la plante Euphrasia officinalis qui calme agréablement les yeux irrités pour que vous ressentiez un soulagement durable des troubles typiques. Grâce à son flacon compte-gouttes pratique, Vidisan® est facile à utiliser.

- Vidisan® contient un précieux extrait végétal d'Euphrasia officinalis dont les vertus sont reconnues depuis des siècles en naturopathie
- Vidisan® est très bien toléré
- Vidisan® peut s'utiliser selon les besoins
- Vidisan® convient à une utilisation longue durée (sans « effet d'accoutumance »)
- Vidisan® se répartit rapidement à la surface de l'œil, de sorte que la vue reste claire

Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement, il contient des informations importantes concernant l'utilisation de ce produit.

Si vous avez des questions, adressez-vous à votre pharmacien, votre médecin ou directement à nous.

BAUSCH + LOMB vous souhaite bonne santé, à vous et à vos yeux!

Composition de Vidisan®:

1 ml de solution contient 20 mg de povidone, 0,5 mg de préparation à base d'Euphrasia officinalis, (4,0 - 5,6 : 1, solvant d'extraction : eau), 0,005 mg de chlorure de benzododecinium, polysorbate, acide borique, chlorure de sodium, hydroxyde de sodium. Vidisan® est adapté au pH physiologique des larmes.

Indications concernant l'utilisation de Vidisan®:

Vidisan® convient au soulagement des irritations de l'œil. Il améliore la stabilité du film de larmes et protège ainsi les yeux des influences externes de l'environnement. Vidisan® calme les yeux irrités en douceur. Les causes des irritations des yeux sont diverses, par ex. irritations physiques ou chimiques auxquelles nous sommes exposés quotidiennement telles que la fumée, le vent, la poussière, l'éblouissement du soleil, le pollen, les produits cosmétiques et le chlore. Un surmenage des yeux conduit souvent aux troubles typiques des irritations des yeux: brûlures, démangeaisons, larmolement, rougeurs de la conjonctive. Les troubles s'aggravent souvent au cours de la journée et diminuent fortement la qualité de vie des personnes concernées. Dans ces situations, Vidisan® est une solution agréable pour des yeux rougis et irrités. Vidisan® calme et apaise vos yeux et ce, dès la première utilisation.

Fréquence d'utilisation de Vidisan®:

Instillez 1 ou 2 gouttes selon les besoins dans les yeux.

Utilisation correcte de Vidisan®:

Vidisan® est simple et sûr d'utilisation: Dévissez le bouchon du flacon compte-gouttes. Penchez légèrement la tête en arrière, tenez le flacon à la verticale au-dessus de l'œil (sans toucher l'œil) et tirez légèrement vers le bas la paupière inférieure avec l'index de l'autre main.

Pressez le flacon pour instiller une goutte dans le sac conjonctival ainsi ouvert. Fermez lentement l'œil et bougez-le en tous sens afin que le liquide puisse se répartir de façon optimale sur la surface de l'œil. Répétez la procédure sur l'autre œil et veillez à revisser correctement le flacon après utilisation.



Typopharma: 87147
Schriftgröße: 6 pt

Mat.-Nr.: 84891 PB 684/1-D/F/IT
Code-Nr.: 432

Vidisan
Litho-Nr.: 139-10
Format 120 x 360 mm
Farbe: P 281 U
InDesign 6.0.4

1. AK: 02.08.2010 AL
2. AK: 05.08.2010 AL
3. AK:

☐ Freigabe / release

☐ erneute Korrektur notwendig / additional correction required

Unterschrift/Signature:

Datum/date:

Précautions particulières lors de l'utilisation de Vidisan®:

Dans de très rares cas, il peut survenir des réactions d'hypersensibilité (par ex. brûlures, rougeurs). Le produit ne doit alors plus être utilisé. Veuillez ne plus utiliser Vidisan® après expiration de la date limite d'utilisation (voir emballage et étiquette).
Le chlorure de benzododecinium peut causer des irritations de l'œil. Si vous portez des lentilles de contact, retirez-les avant d'utiliser Vidisan® et ne les remettez qu'après 15 minutes minimum. Si vous utilisez plusieurs collyres différents, respectez un intervalle d'environ 15 minutes entre chaque instillation. Dans ce cas, utilisez Vidisan® en dernier.

Avis: Vidisan® n'entraîne aucun « effet d'accoutumance ».

L'ajout d'extrait d'Euphrasia officinalis donne au collyre une couleur jaunâtre. C'est l'une des caractéristiques de cet extrait de plante.

Si une goutte tombe par accident sur un vêtement lors de l'administration de Vidisan®, celui-ci peut se décolorer.

Unités de conditionnement disponibles:

Vidisan® est disponible sous emballage dans un flacon compte-gouttes contenant 10 ml de collyre.

Distribué par: Dr. Gerhard Mann, Chem.-pharm. Fabrik GmbH, ein Unternehmen von Bausch & Lomb Incorporated, Brunsbütteler Damm 165-173, D-13581 Berlin, Germany
Tel.: +49 (0)30 330 93 - 5051, E-Mail: auge@bausch.com

BAUSCH + LOMB

Vidisan® con estratto di eufrasia

Istruzioni per l'uso 

Per lenire gli occhi irritati

Gentile cliente,

Acquistando Vidisan® ha scelto un prodotto che lenisce delicatamente le irritazioni oculari. La soluzione umettante contiene un prezioso estratto della pianta eufrasia, che svolge una piacevole azione calmante sugli occhi irritati, alleviando durevolmente i classici disturbi agli occhi.

Grazie al pratico flacone di collirio, Vidisan® soddisfa i requisiti di semplicità d'uso.

- Vidisan® contiene il prezioso estratto della pianta di eufrasia, il cui uso è già comprovato da secoli in naturopatia
- Vidisan® è ottimamente tollerato
- Vidisan® può essere applicato al bisogno
- Vidisan® è idoneo per l'uso prolungato (senza "effetto di assuefazione")
- Vidisan® si distribuisce rapidamente sulla superficie oculare, senza compromettere la visione

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, perché contengono informazioni importanti per l'uso di questo prodotto. Per qualsiasi domanda, può rivolgersi al farmacista, al medico o direttamente a noi.

BAUSCH + LOMB le augura i massimi benefici per i Suoi occhi!

Composizione di Vidisan®:

La soluzione contiene 20 mg di povidone, 0,5 mg di estratto di eufrasia (4,0-5,6:1, Estraeante: Acqua), 0,005 mg Benzalconio cloruro, polysorbato, Acido Borico, Cloruro di Sodio e Soluzione di Soda Caustica. Vidisan® presenta un pH fisiologico simile a quello del liquido lacrimale.

Indicazioni di Vidisan®:

Vidisan® è studiato per lenire gli arrossamenti oculari. Migliora la stabilità del film lacrimale, proteggendo gli occhi dagli agenti ambientali esterni. Vidisan® svolge una delicata azione calmante sugli occhi irritati.

Le irritazioni oculari possono avere svariate cause, ad esempio agenti irritanti fisici o chimici a cui gli occhi sono esposti quotidianamente, quali fumo, vento, polvere, intensa luce solare, pollini, cosmetici e acqua clorurata. Anche una eccessiva sollecitazione degli occhi causa spesso i classici disturbi da irritazione, quali bruciore, prurito e lacrimazione, nonché arrossamento della sensibile congiuntiva. Questi disturbi tendono spesso ad aumentare nel corso della giornata, e ciò compromette notevolmente la qualità di vita del soggetto. In questi casi Vidisan® è una soluzione benefica, perché calma e ripristina il normale equilibrio degli occhi, già dopo la prima applicazione.

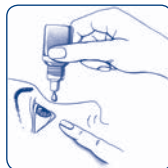
Frequenza d'uso di Vidisan®:

Instillare a seconda del bisogno 1 a 2 gocce per occhio.

Modalità d'uso di Vidisan®:

Vidisan® è facile e sicuro da utilizzare:

Svitare il cappuccio del flacone. Reclinare leggermente indietro la testa, tenere il flacone verticale sull'occhio (senza toccarlo), e con l'indice dell'altra mano restrarre leggermente la palpebra inferiore. Premendo sul flacone, instillare una goccia nel sacco congiuntivale così esposto. Chiudere lentamente l'occhio e ammiccare per distribuire perfettamente il liquido sulla superficie oculare. Ripetere la procedura con l'altro occhio e alla fine chiudere bene il cappuccio.



Informazioni importanti per l'uso di Vidisan®:

In rari casi possono verificarsi reazioni di ipersensibilità (ad esempio bruciore, arrossamenti). In questi casi si raccomanda di interrompere l'uso del prodotto. Non utilizzare Vidisan® dopo la data di scadenza (v. confezione pieghevole ed etichetta). Il benzal-conio cloruro può causare irritazioni agli occhi.

Per i portatori di lenti a contatto si raccomanda di togliere le lenti prima di instillare Vidisan® e di riapplicarle solo dopo aver lasciato trascorrere almeno 15 minuti. Se si utilizzano contemporaneo diversi tipi di colliri, si raccomanda di applicarli ad intervalli di circa 15 minuti l'uno dall'altro. In questo caso, applicare Vidisan® per ultimo.

Note: Vidisan® non presenta "effetto di assuefazione".

La presenza dell'estratto della pianta Eufrasia fa assumere al collirio una colorazione giallastra. Si tratta di una caratteristica naturale dell'estratto vegetale.

Gli abiti potrebbero scolorirsi in caso di contatto accidentale con Vidisan®.

Confezioni disponibili:

Vidisan® è disponibile in confezioni contenenti un flacone da 10 ml di collirio.

Distributore: Dr. Gerhard Mann, Chem.-pharm. Fabrik GmbH, ein Unternehmen von Bausch & Lomb Incorporated, Brunsbütteler Damm 165-173, D-13581 Berlin, Germany
Tel.: +49 (0)30 330 93 - 5051, E-Mail: auge@bausch.com



Pharmaplast Vertriebsgesellschaft mbH, Brunsbütteler Damm 165-173, D-13581 Berlin, Germany



Steril durch Anwendung aseptischer Verfahrenstechniken. *Stérile grâce à l'utilisation de technologies aseptiques.* Sterile grazie all'uso di tecnologie asettiche.



Gebrauchsanweisung beachten. *Respecter le mode d'emploi.* Leggere attentamente le avvertenze.



Nach Anbruch 1,5 Monate verwendbar. *Peut être utilisé 1,5 mois après la première ouverture du flacon.* Utilizzare entro 1 mese dall'apertura della confezione.



Vor Licht geschützt lagern. *Conserver à l'abri de la lumière.* Conservare al riparo dalla luce del sole.



Beschädigte Tropfflasche nicht verwenden. *Ne pas utiliser si le flacon est endommagé.* Non utilizzare i flaconi se danneggiati.



Mindestverwendbarkeitsdatum *Date limite d'utilisation* Data di scadenza



Chargenbezeichnung *Numéro de lot* Numero di lotto

Vidisan® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Bausch & Lomb Incorporated oder ihrer Tochtergesellschaften. *Vidisan® est une marque déposée de Bausch & Lomb Incorporated ou d'une de ses filiales.* Vidisan® è un marchio registrato di Bausch & Lomb Incorporated o da una delle sue filiali.

Vidisan®, April 2010 *avril 2010* Aprile 2010

84891PB 684/1-D/F/IT
M 21.04.2010